

PROVISIONAL

S/PV.3317
18 November 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
ТРИСТА СЕМНАДЦАТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в четверг, 18 ноября 1993 года, в 18 ч. 10 м.

Председатель: г-н ЖЕЗУШ (Кабо-Верде)

<u>Члены:</u>	Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
	Китай	г-н ЛИ Чжаосин
	Джибути	г-н ОЛХАЙЕ
	Франция	г-н МЕРИМЕ
	Венгрия	г-н ЭРДЁШ
	Япония	г-н ХАТАНО
	Марокко	г-н СНУССИ
	Новая Зеландия	г-н КИТИНГ
	Пакистан	г-н МАРКЕР
	Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
	Испания	г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЕЙ
	Соединенные Штаты Америки	г-жа ОЛБРАЙТ
	Венесуэла	г-н ТЕЙЛАРДАТ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 18 ч. 10 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

СИТУАЦИЯ В СОМАЛИ

ОЧЕРЕДНОЙ ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ ВО ИСПОЛНЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЙ ПУНКТА 19 РЕЗОЛЮЦИИ 814 (1993) И ПУНКТА А5 РЕЗОЛЮЦИИ 865 (1993) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/26738)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы проинформировать членов Совета о том, что мною получены письма от представителей Эфиопии и Сомали, в которых они обращаются с просьбой пригласить их участвовать в обсуждении вопроса, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю, с согласия членов Совета, пригласить вышеуказанных представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-жа Хассан (Сомали) занимает место за столом Совета; и г-н Этеффа (Эфиопия) занимает место, отведенное для него в Зале заседаний Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций.

Вниманию членов Совета представлен очередной доклад Генерального секретаря, представленный во исполнение положений пункта 19 резолюции 814 (1993) и пункта A5 резолюции 865 (1993) Совета Безопасности (документ S/26738).

В распоряжении членов Совета также имеется документ S/26767, содержащий текст проекта резолюции, подготовленного в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета.

Члены Совета также получили фотокопии письма постоянного представителя Эритреи при Организации Объединенных Наций от 18 ноября 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности, которое будет издано в качестве документа S/26766.

Первый оратор в моем списке представитель Эфиопии. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать свое заявление.

Г-н ЭТЕФФА (Эфиопия) (говорит по-английски): Прежде всего я хотел бы поздравить Вас, сэр, по случаю занятия поста Председателя Совета Безопасности в ноябре. Мы не сомневаемся в том, что благодаря Вашему богатому опыту и дипломатическим качествам работа Совета пройдет очень успешно.

Мы также хотели бы воздать должное Вашему предшественнику на этом посту послу Роналдо Мота Сарденбергу (Бразилия) за эффективное руководство работой Совета в октябре.

Мы хотели бы выразить глубокую благодарность и признательность Генеральному секретарю Его Превосходительству г-ну Бутросу Бутросу-Гали за его всеобъемлющий и подробный доклад от 12 ноября 1993 года (S/26738), который внесет существенный вклад в решение проблем в Сомали.

Нам всем хорошо известно о сложном, запутанном и уязвимом характере ситуации в Сомали. Мы не питаем иллюзий относительно того, что в ближайшее время будет найдено решение. Однако предложение Его Превосходительства президента Эфиопии Мелеса Зенави, которое, среди прочего, состояло в том, чтобы вернуться к Аддис-Абебским соглашениям и направить миссии по установлению фактов, значительно облегчит процесс примирения и в конечном итоге приведет к созданию гражданского общества в Сомали. При ведении диалога с сомалийскими фракциями важно включать в такой диалог всех из них, и это является не только прагматическим подходом, но и объясняется тем, что демократия предполагает участие всего народа и/или его

(Г-н Этеффа, Эфиопия)

представителей. Именно в этом духе президент Мелес Зенави выступил с предложением о некоторых процедурах, которых целесообразно придерживаться.

У нас нет готовых рецептов ликвидации человеческой трагедии в Сомали. Решения должны быть найдены коллективным путем самими сомалийцами с помощью международного сообщества, и мы надеемся, что со временем будут найдены решения, приемлемые для всех заинтересованных сторон. По мнению моей делегации, нынешний проект резолюции, а также резолюция 885 (1993) будут способствовать более широкому участию в этом сомалийского народа.

Содействуя тому, чтобы сомалийцы сами помогли себе, Организация Объединенных Наций силами Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II) вместе с народами субрегиона могла бы внести существенный вклад и изменить ситуацию. Как указал президент Мелес Зенави, для политического процесса важно подлинное сотрудничество между Организацией африканского единства (ОАЕ), странами субрегиона и Организацией Объединенных Наций. Деятельность ЮНОСОМ II должна осуществляться с явным осознанием такого сотрудничества. В данном случае необходимо извлечь уроки как из успехов, так и из неудач прошлого.

Одним из аспектов, в который ЮНОСОМ II могла бы внести существенный вклад, является достижение цели полного разоружения, поскольку этот аспект был одним из пунктов Аддис-Абебских соглашений. Среди прочего, это будет включать переговоры с целью убедить сомалийцев, а в некоторой степени и оказать давление и даже принуждение, с тем чтобы выполнить желание большинства жить в мире. Поэтому исключительно важно, чтобы было обеспечено присутствие ЮНОСОМ II и чтобы она располагала требуемым мандатом для принятия необходимых мер по выполнению Аддис-Абебских соглашений.

Усилия, предпринимаемые в Могадишо по созданию комитета по вопросам безопасности, заслуживают одобрения и должны энергично осуществляться; необходимо также приложить дополнительные усилия по созданию подобных комитетов в других регионах. Это будет содействовать закреплению процесса прекращения огня в Могадишо и в других районах Сомали и внесет позитивный вклад в дело осуществления всеобъемлющего разоружения.

Эффективное выполнение резолюций Совета Безопасности будет включать, среди прочего, изменение отношения, обязательства, нейтралитет и беспристрастность со стороны людей, которым доверено их осуществление. Поэтому лица, которые претворяют в жизнь решения Совета Безопасности, должны проходить очень тщательный отбор.

(Г-н Этеффа, Эфиопия)

Мы имеем дело с трагической ситуацией, в результате которой уже погибло более 300 тысяч сомалийцев, более 1 миллиона нашли прибежище в соседних странах, а сомалийцы в своей стране лишены государственности, поскольку Сомали не существует как государство, как неоднократно справедливо указывал Генеральный секретарь и многие другие. Одним словом, мы имеем дело с ужасной человеческой трагедией.

Международное сообщество и сами сомалийцы пришли к выводу, что конец этой человеческой трагедии можно положить только путем переговоров с применением различных методов посредничества и урегулирования конфликтов, а также всех других средств, предполагающих человеческие отношения. Все эти средства влекут за собой также эффективный обмен мнениями, а эффективный обмен мнениями повсеместно сдерживается многими факторами, включая проявление эгоизма со стороны тех, кто участвует в таком обмене. Цель данного замечания не состоит в том, чтобы завязать научную дискуссию, а в том, чтобы призвать всех действующих лиц, будь то сомалийцев или членов международного сообщества, сдерживать свои эгоистичные интересы в политическом процессе в Сомали. Нельзя допустить, чтобы в силу персонального участия, а также реальных или предполагаемых ролей ставился под угрозу политический процесс или процесс примирения в Сомали, а также в равной степени в любом другом регионе. Можно расценивать как проявление государственной мудрости бескорыстное участие в облегчении человеческой трагедии, в то время как увязывание решения основных вопросов с нашим личностным участием может оказать негативное воздействие на результат. Каждое действующее лицо в этой человеческой драме должно возвыситься над личными интересами и самовозвышением.

В этой связи лидеры сомалийских фракций и другие должны быть убеждены в том, что великие люди в истории это не победители в войнах, а те, кто достигает мира. Я говорю это потому, что сегодня главным вопросом в Сомали и главной нашей задачей должно быть миростроительство, и наша поддержка и наши самые серьезные усилия должны быть направлены на достижение этой цели. Миростроительство является более рентабельным, чем поддержание мира или принуждение к нему, но оно не избавлено издержек. Переговоры, посредничество, а также управление конфликтами и их урегулирование в равной степени требуют финансовых средств. Если международное сообщество готово предоставить большую денежную сумму на поддержание мира и на принуждение к миру, оно должно быть готово к тому, чтобы выделить скромную сумму на миростроительство.

(Г-н Этеффа, Эфиопия)

Вмешательство международного сообщества от имени сомалийских жертв конфликта может быть успешным только в том случае, если сомалийцы найдут общий язык друг с другом. Мы совершенно не сомневаемся в том, что в общем сомалийцы с пониманием относятся к энтузиазму и состраданию международного сообщества и его приверженности положить конец ужасной человеческой трагедии в этой стране. Моя делегация убеждена и твердо верит в то, что приверженность международного сообщества сохранится до тех пор, пока сомалийцы не будут в состоянии сформировать гражданское общество, основанное на демократических принципах.

В заключение я хотел бы выразить благодарность всем членам Совета за их неизменную поддержку дела восстановления мира и стабильности в Сомали.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Эфиопии за любезные слова в мой адрес.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции, находящемуся на его рассмотрении. Если не будет возражений, я поставлю проект резолюции на голосование.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Я предоставляю сейчас слово тем членам Совета, которые желают выступить до проведения голосования.

Г-н ОЛХАЙЕ (Джибути) (говорит по-английски): В своем всеобъемлющем и объективном докладе о нынешней ситуации в Сомали (S/26738), за который мы ему весьма признательны, Генеральный секретарь справедливо советует нам, чтобы Совет в ходе рассмотрения сложной ситуации в Сомали проявил гибкость и твердость при принятии любого решения о продлении мандата Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II). Мы прошли уже долгий путь в том, что касается нашего вмешательства в эту ситуацию, равно как и принятых нами многочисленных резолюций, приложенных усилий, затраченных средств и человеческих жизней, поставленных под угрозу и уже принесенных в жертву. Это был поучительный опыт для всех нас, ибо, как вновь отметил в своем докладе Генеральный секретарь, "у международного сообщества нет прецедента, которым оно могло бы руководствоваться при решении вопросов, связанных с трагическим положением в этой стране" (S/26738, пункт 80).

Почти как само собой разумеющееся, действия, обязательства и поддерживаемый уровень усилий для исправления этой ситуации создают жизненно важные прецеденты. Поскольку мы стремимся к восстановлению Сомали, мы все определяем роль Организации Объединенных Наций. С учетом всего этого и особенно последних событий мы считаем, что проект резолюции, предложенный нашему вниманию, дает нам определенное время на размышление относительно наиболее разумного курса действий после вывода некоторых из основных контингентов в начале будущего года.

Таким образом, усилия Организации Объединенных Наций на настоящий момент свидетельствуют о широких и всеобъемлющих масштабах достижений в разрешении многих трудностей и проблем, начиная от помощи голодающим, бездомным и больным до борьбы с бандитизмом и беззаконием. Организация Объединенных Наций оказалась на высоте этих задач, причем в достаточной степени для того, чтобы перевести нас из чрезвычайной фазы в фазу восстановления и реконструкции. Во всех отношениях мы действуем, опираясь на безоговорочную поддержку со стороны подавляющего большинства сомалийского народа. Об этом во многом свидетельствует тот факт, что сомалийцы по

(Г-н Олхайе, Джибути)

всей стране возобновили активное участие в этом процессе. Если бы была создана обстановка мира и безопасности в Сомали, то появились бы все возможности для того, чтобы обеспечить выполнение задач, определенных для восстановления деятельности правительства в Сомали, начиная от округов на национальном уровне, и чтобы реализовать на практике цель завершения миссии Организации Объединенных Наций в Сомали к марту 1995 года. Однако именно в этом и заключается наша проблема - в том, что мы зачастую упускали возможности для создания надлежащей обстановки для установления мира и безопасности в Сомали и слишком часто вынуждены были довольствоваться лишь наблюдением за масштабами разрушений.

Наши предыдущие резолюции свидетельствуют о том, что проблема широкого распространения оружия нашла свое отражение. Фактически некоторые считают, что в действительности проблема в Сомали не связана с проблемой голода - там всегда было достаточно продовольствия, - а с отказом в доступе к продовольствию, что представляет собой политический маневр соперничающих кланов и военачальников, которым он удался в силу того, что обладают оружием.

Хотя мы добились определенного существенного прогресса, совершенно ясно, что этого далеко недостаточно. Надежда на то, что произойдет добровольное разоружение, демобилизация, роспуск и реинтеграция боевиков в гражданскую жизнь, не оправдалась. Как представляется, в некоторых кланах широко распространяется мнение, согласно которому другие вновь вооружаются в надежде на предполагаемый в 1994 году вывод персонала Организации Объединенных Наций из страны. При попустительстве такая позиция омрачит, вне сомнения, все перспективы на достижение в обозримом будущем мира, развития и создание национального правительства. Это может лишь посеять террор в сердцах простых сомалийцев, которые желают лишь обрести возможности на возобновление нормальной жизни, освободиться от запугивания, угроз и чувства беспомощности.

Неизбежный вывод заключается в том, что Сомали должна разоружиться и что Организация Объединенных Наций должна приложить многосторонние усилия, с тем чтобы обеспечить это. Нынешняя явная позиция игнорирования открытой торговли и распространения оружия достойна сожаления. Как представляется, мы приобретаем статус "наблюдателей за насилием". Наше присутствие чревато, возможно, угрозой создать впечатление того, что мы складываем руки и отступаем, избегаем предпринимать какие-либо действия до своего ухода из страны. Вне сомнения, это явится своего рода открытым приглашением к действию для некоторых элементов, что

(Г-н Олхайе, Джибути)

может поставить под угрозу безопасность, стабильность и будущее сомалийцев на длительный период. В результате наши предыдущие резолюции останутся лишь клочком бумаги и сведут почти на нет позитивный итог наших коллективных усилий.

Мы поддерживаем Генерального секретаря в его усилиях, направленных на широкое по возможности объединение основных групп, включая ОСК/СНА, с тем чтобы начать политический диалог вслед за принятием на этой неделе резолюции 885 (1993). Те из нас, кто находится в этом районе, - страны, руководители и региональные организации - будут, вне сомнения, оказывать всяческую помощь, ибо темпы и методы определения наших собственных судеб тесно переплетаются многими нитями с судьбой Сомали. В этом отношении уместно упомянуть нынешние дипломатические усилия в регионе под руководством президента Эфиопии Мелеса Зенауи в целях оказания содействия усилиям Организации Объединенных Наций, направленным на то, чтобы привести все стороны в Сомали за стол переговоров. Когда Организация Объединенных Наций завершит свою миссию, будет практически нереально для какого-либо лица или группы лиц располагать возможностями для того, чтобы вернуть Сомали в эти мрачные времена. Силы безопасности и правительство должны преодолеть этот этап и вступать на путь самостоятельного развития.

Наконец, Организация Объединенных Наций должна активно и действенно использовать непродолжительные периоды, которые мы наметили, с тем чтобы продолжить усилия, диктуемые не только сложившимися обстоятельствами, но и в целях достижения определенного прогресса. Организация Объединенных Наций представляет собой сообщество государств мира, и мы должны продемонстрировать нашу решимость помочь тем, кто нуждается в нашей помощи, и таким образом, на таком уровне и в такие сроки, которые мы можем обеспечить, с тем чтобы всегда имело место мнение, согласно которому Организация Объединенных Наций в целом может прилагать надлежащие усилия. Если мы в состоянии выносить рекомендации, предлагать добрые услуги, направлять войска, персонал и материальные ресурсы или оказывать помощь в создании Целевого фонда для Сомали, мы должны это делать. Мы должны избавить от условности фразу из заявления Генерального секретаря, а именно:

"если государства-члены пожелают и впредь проводить эту линию". (S/26738, пункт 106)

В конечном счете, тем не менее, как отмечается в данной резолюции, сам народ Сомали несет основную ответственность за жизненно важный политический процесс и реконструкцию своей страны. Сомалийское общество, которое является крайне

раздробленным, нуждается в том, чтобы преодолеть свои недуги, прежде чем начнут необратимо истощаться добрая воля и терпение международного сообщества. И мы надеемся на то, что оно справится с этим.

Г-н ХАТАНО (Япония) (говорит по-английски): Ситуация в Сомали находится сейчас на критическом этапе. Как отметил Генеральный секретарь в своем последнем докладе, важно, чтобы международное сообщество сохраняло приверженность делу оказания помощи сомалийцам в их усилиях, направленных на активизацию процесса политического примирения и экономическое и социальное восстановление. Мое правительство поддерживает усилия сомалийского народа по достижению этих целей.

Международное сообщество должно быть во многом благодарно Операции Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II). То, что сотрудники сил по поддержанию мира, равно как и некоторые гражданские лица, участвующие в оказании помощи, были убиты или ранены при исполнении служебных обязанностей в этом регионе, является трагедией, которая затрагивает всех нас. Япония вновь призывает все стороны добиться того, чтобы незамедлительно положить конец актам насилия и вооруженным нападениям на лиц, занимающихся гуманитарной деятельностью.

(Г-н Хатано, Япония)

Продолжающееся насилие свидетельствует о том, что для достижения прочного мира и стабильности на всей территории Сомали важную роль продолжает играть разоружение. В этой связи Япония придерживается того мнения, что Операция Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II) должна стараться избегать методов принуждения настолько, насколько это возможно, и мы настоятельно призываем Генерального секретаря и его Специального представителя удвоить их усилия по содействию политическому примирению и переговорам в тесном сотрудничестве с Организацией африканского единства (ОАЕ) и со странами региона. Я хотел бы сказать, что я был значительно вдохновлен только что сделанным послом Эфиопии г-ном Этеффой заявлением.

В заключение, в тон послу Джибути, я хотел бы сказать, что, несмотря на чрезвычайно важное значение международной поддержки, главную ответственность за установление мира в своей стране несут лидеры различных существующих в Сомали группировок и сам народ Сомали.

Г-н САРДЕНБЕРГ (Бразилия) (говорит по-английски): Рассматриваемый нами проект резолюции стал результатом тщательного изучения сложившихся в Сомали обстоятельств, в частности в том их аспекте, который касается работы Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II). Позвольте мне выразить нашу признательность за тот вклад, который был внесен в этот процесс Генеральным секретарем. Его доклад о ситуации в Сомали и о деятельности ЮНОСОМ II представляет собой чрезвычайно полезный документ, который снабдил нас имеющими жизненно важное значение элементами суждения и который, несомненно, будет оказывать в ближайшие месяцы большую помощь в нашей работе по планированию будущего присутствия Организации Объединенных Наций в Сомали.

Мы вдохновлены позитивными аспектами развития ситуации в Сомали, которые нашли отражение в докладе Генерального секретаря. Помимо всего прочего, мы черпаем воодушевление из того факта, что во многих районах страны разрешаются наиболее насущные проблемы, связанные с оказанием чрезвычайной гуманитарной помощи. Однако вряд ли исчезает необходимость подчеркнуть тот факт, что серьезные проблемы еще сохраняются. События, разворачивающиеся в Сомали в течение последних нескольких месяцев, вызывают глубокое беспокойство. Бразильское правительство строго осуждает случаи жестокого насилия в отношении сил ЮНОСОМ II и тех, кто сотрудничает с ЮНОСОМ II в Сомали. Эти случаи подчеркивают настоятельную необходимость политического урегулирования сомалийского кризиса.

Что касается положения в гуманитарной области, то мы согласны с Генеральным секретарем в том, что по мере того, как усилия Организации Объединенных Наций и

других действующих в Сомали организаций будут постепенно переходить от оказания помощи к возрождению, ключевое значение для них будет иметь неуклонная поддержка со стороны международного сообщества. С нашей точки зрения, концепция постепенного перехода от оказания помощи к возрождению и развитию полностью применима к ситуации в Сомали. Гладкая трансформация чрезвычайной помощи в помощь в целях развития - трансформация, свободная от каких бы то ни было политических препятствий, - имеет жизненно важное значение для предотвращения повторения той самой ситуации, которая породила настоятельную необходимость оказания гуманитарной помощи.

В этой связи мы понимаем так, что пункт 14 проекта резолюции задуман как указание на важное значение проектов возрождения и реконструкции в Сомали в контексте развития процесса национального примирения. Определение же основополагающих принципов и приоритетов помощи со стороны международного сообщества в целях возрождения и реконструкции, совершенно очевидно, не входит в компетенцию Совета Безопасности.

Воодушевляет также и тот факт, что в настоящее время уделяется большее внимание необходимости поддержки и ускорения тех направленных на национальное примирение усилий, которые охватывали бы все сомалийские стороны. Особых похвал заслуживают инициативы, предпринимаемые государствами региона, в том числе и через посредство Организации африканского единства. Мы поддерживаем эти инициативы и преисполнены надежды, что в скором времени они принесут плоды.

Здесь уместно подчеркнуть - что сделано в проекте резолюции - имеющие важное значение связи между работой ЮНОСОМ II и процессом национального политического примирения между сомалийскими сторонами. Как указано в резолюции 865 (1993), высший приоритет в деятельности ЮНОСОМ II занимает поддержка усилий сомалийского народа, направленных на национальное примирение. Кроме того, вряд ли возможно осознать тот вклад, который Организация Объединенных Наций может и должна вносить в содействие установлению мира и безопасности в Сомали, если он не будет рассматриваться в контексте направленных на установление мира энергичных политических усилий всех вовлеченных в конфликт сомалийских сторон.

Совершенно справедливо отмечается, что Организация Объединенных Наций не может навязать мир в Сомали или где бы то ни было в другом месте, если вовлеченные в конфликт стороны сами не хотят установления такого мира. Именно на них возлагается серьезная ответственность за предпринятие таких шагов, которые могли бы быть необходимы для достижения согласованного в ходе переговоров урегулирования их разногласий. Вполне уместным было бы то, чтобы в этом своем усилии они могли бы

(Г-н Сарденберг, Бразилия)

рассчитывать на поддержку и помощь Организации Объединенных Наций. Эти соображения являются неотъемлемым компонентом традиционной и прошедшей испытание временем концепции поддержания мира - то есть, усилий, предпринимаемых для оказания сторонам помощи в обеспечении соблюдения и консолидации мирных соглашений.

В ближайшем будущем Организации Объединенных Наций придется принимать важные решения по поводу ситуации в Сомали и той роли, которую Организация должна играть в содействии установлению мира и безопасности в этой стране. Это нашло свое отражение в проекте резолюции, в котором содержится положение о фундаментальном пересмотре мандата ЮНОСОМ II в начале февраля 1994 года. Нет никакого сомнения в том, что должным образом при этом должны быть учтены возможные варианты будущей политики, указанные Генеральным секретарем в его докладе, а также любые дальнейшие рекомендации, которые он мог бы пожелать сделать до следующего рассмотрения Советом данного вопроса. Непосредственное влияние на нашу работу будет также оказывать развитие ситуации на месте, в том числе прогресс, достигаемый по таким ключевым вопросам, как политическое примирение, разоружение и другим. Бразилия будет готова сотрудничать с другими членами Совета с целью принятия решений и выбора тех вариантов, которые потребуются для конструктивного и реалистичного определения основ эффективного и результативного присутствия Организации Объединенных Наций в Сомали.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я ставлю проект резолюции, содержащийся в документе S/26767, на голосование.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Китай, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): За проект резолюции подано 15 голосов. Таким образом, проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 886 (1993).

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые желают сделать заявления после голосования.

Г-жа ОЛБРАЙТ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Операция Организации Объединенных Наций в Сомали представляет собой одну из сложнейших среди тех, которые Организации приходится осуществлять. Выполнение этого мандата, который Совет определил шесть месяцев назад, требует жертв со стороны многих

государств, в том числе и моего. Некоторые из наших соотечественников принесли в жертву свои жизни в поддержку международных усилий, направленных на оказание сомалийскому народу помощи в том, чтобы выбраться из той катастрофы, в которую он, по-видимому, попал.

Существуют люди, которые высказывают мнение о том, что такие жертвы слишком велики и что Организация Объединенных Наций не в состоянии их нести. Даже при увеличении количества этих жертв Организация Объединенных Наций не откажется от своих усилий, направленных на достижение мира и национального примирения для народа Сомали. Проведенным сегодня голосованием Совет демонстрирует то, что он не бросит Сомали в беде, и заверяет в том, что он будет оказывать помощь народу этой полностью разрушенной земли в деле возрождения своей жизни и своей страны.

Эта резолюция также дает сомалийскому народу понять, что Организация Объединенных Наций может лишь помогать. Сомалийский народ должен сам проявить волю и мужество к достижению истинного национального примирения. Если он готов внести такой вклад в свое будущее, тогда ЮНОСОМ и международное сообщество преисполнены решимости оказать ему всестороннюю помощь. Однако, если он не может работать вместе на благо урегулирования своих собственных проблем, тогда он не должен и ожидать того, что за него это сделает Организация Объединенных Наций.

Таким образом, сегодняшняя резолюция как представляет собой подтверждение предыдущих, так и бросает новый вызов. Она подтверждает те усилия сообщества наций, с помощью которых уже удалось добиться столь многого. В то же время международное сообщество требует от сомалийцев проявления воли и упорства в восстановлении государственных институтов своей страны.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): Только что принятая Советом Безопасности резолюция, продлевающая мандат Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II) на шесть месяцев, свидетельствует о сохраняющейся приверженности международного сообщества и Организации Объединенных Наций делу восстановления политических институтов в Сомали. Франция, которая вносит важный вклад в деятельность ЮНОСОМ, убеждена в том, что, как подчеркивается Генеральным секретарем, сомалийский народ выступает за сохранение присутствия Организации Объединенных Наций в целях поддержки процесса примирения и восстановления, договоренность о котором была достигнута на встречах в Аддис-Абебе в январе и в марте.

Моя делегация хотела бы напомнить, что результаты этого присутствия, которое продолжается в течение нескольких месяцев, значительны, даже несмотря на то, что они омрачаются нестабильной ситуацией в южной части Могадишо. Основной целью международного вмешательства было покончить с голодом. Эта гуманитарная цель на сегодня достигнута. ЮНОСОМ также содействовала восстановлению политики в области здравоохранения и возрождению сельскохозяйственной и коммерческой деятельности, а в настоящее время предпринимает усилия по созданию судебных и полицейских структур в целях нормального функционирования гражданского общества. ЮНОСОМ также пытается поддержать демократические информационные органы. Мое правительство надеется, что к началу следующего года будет создан Переходный национальный совет Сомали, который будет воплощать в себе суверенитет Сомали, ибо - и моя делегация хотела бы еще раз это подчеркнуть - Организация Объединенных Наций не может заменить собой сомалийский народ. Роль Организации Объединенных Наций - оказывать помощь, однако сами сомалийцы будут определять развитие процесса национального примирения и восстановления политических структур в Сомали.

Франция надеется на то, что сомалийские стороны прислушаются к голосу разума и национальных интересов и, подавив свои эгоистические устремления, посвятят свои силы в духе подлинного национального единства решению колоссальной задачи восстановления страны. Моя делегация выражает надежду на то, что четвертое Координационное совещание по вопросам гуманитарной помощи Сомали, которое должно начать свою работу 29 ноября в Аддис-Абебе и в котором, я надеюсь, примут участие все части сомалийского общества, предоставит им возможность для политического диалога. В этой связи Франция воздаст должное усилиям стран и организаций этого региона, направленным на содействие урегулированию сомалийского кризиса, и мы призываем их предпринимать такие усилия и впредь.

(Г-н Мериме, Франция)

Мое правительство высоко оценивает работу, проделанную под руководством Специального представителя Генерального секретаря группой ЮНОСОМ, и воздает должное тем, кто пожертвовал своей жизнью ради того, чтобы помочь сомалийскому народу восстановить свое государство.

Франция согласилась на продление мандата ЮНОСОМ в соответствии с рекомендациями Генерального секретаря. В свое время, в зависимости от того, как будет развиваться ситуация в стране, она изучит предлагаемые им варианты.

И наконец, я хотел бы обратить ваше внимание на один момент: Франция приветствует вклад Соединенных Штатов в деятельность ЮНОСОМ; этот вклад является решающим. Однако в интересах ясности и последовательности, а также потому, что такая проблема может возникнуть в случае с другими операциями по поддержанию мира, мы бы предпочли, чтобы статус сил Соединенных Штатов в отношении ЮНОСОМ был четко определен в этой резолюции. Был использован целый ряд формулировок, однако в конечном итоге ни одна из них не была признана удовлетворительной. Моя делегация сожалеет о том, что этот важный элемент, важный в силу численности этих сил, а также в силу их воздействия на операцию, руководство которой было поручено Совету, был обойден молчанием в этой резолюции.

Г-н ЛИ Чжаосин (Китай) (говорит по-китайски): С момента принятия Советом Безопасности резолюции 837 (1993) ситуация в Сомали находится в центре внимания международного сообщества. Организацией Объединенных Наций, Организацией африканского единства и Лигой арабских государств предпринимаются ценные усилия, направленные на то, чтобы помочь сомалийскому народу выпутаться из его бедственного положения и добиться национального примирения и прочного мира. В Сомали уже происходят отрадные перемены, однако там по-прежнему сохраняется большое число элементов нестабильности. Предстоит еще пройти долгий путь, прежде чем в Сомали удастся достичь подлинного мира.

Китайская делегация всегда выступала за политическое решение сомалийского вопроса. Ключом к такому решению является опирающееся на широкую социальную основу примирение всех сомалийских сторон. Мы с радостью отмечаем, что в конце этого месяца в Аддис-Абебе пройдет четвертое Координационное совещание по вопросам гуманитарной помощи Сомали. Это даст возможность всем сомалийским сторонам вернуться к процессу национального примирения и политического урегулирования. Мы считаем, что прилагаемые в настоящее время усилия в целях достижения примирения имеют важнейшее значение, и их результаты станут решающим фактором в определении будущего мандата и размеров ЮНОСОМ II.

(Г-н Ли Чжаосин, Китай)

Переживаемые Сомали взлеты и падения еще раз показывают, что любую проблему в любой стране может решить только народ этой страны и что проблемы того или иного региона должны решаться странами и народами этого региона на основе обсуждений и консультаций. В любом споре или конфликте, каким бы сложным и запутанным он ни был, до тех пор, пока сохраняется терпение, сохраняется и надежда на его урегулирование с помощью диалога и переговоров. Международное сообщество может играть лишь дополнительную и вспомогательную роль в достижении окончательного урегулирования. Общая цель ЮНОСОМ II должна состоять в том, чтобы содействовать национальному примирению, и она должна выполнять свой мандат, опираясь на сомалийский народ и применяя мирные средства.

Мы надеемся, что в этой связи позитивная роль Организации африканского единства (ОАЕ) и стран этого региона станет еще более активной и что по мере постепенного продвижения по пути национального примирения ЮНОСОМ II вскоре начнет превращаться в операцию по поддержанию мира в ее традиционном понимании.

Аддис-Абебские соглашения являются основой для мирного решения сомалийского вопроса. Китайская делегация искренне надеется на то, что различные сомалийские стороны поставят свои национальные интересы выше всего остального и будут сотрудничать с Организацией Объединенных Наций, ОАЕ и ЮНОСОМ II ради создания условий для скорейшего политического решения сомалийского вопроса.

По этим причинам китайская делегация поддерживает рекомендации Генерального секретаря относительно продления мандата ЮНОСОМ II и проголосовала за только что принятую резолюцию.

Сэр Дэвид ХАННЕЙ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски): В своем ценном и необыкновенно четком докладе Совету Генеральный секретарь описывает ситуацию в Сомали, которая резко отличается от той ситуации, которую мы наблюдали там в это же время в прошлом году. Мы разделяем его оценку, согласно которой Организация Объединенных Наций добилась многого в процессе преодоления последствий колоссальной человеческой катастрофы 1992 года и закладывания основ восстановления Сомали. Прежде всего, резко улучшилась гуманитарная ситуация. Конечно, по-прежнему тревожит ситуация в области безопасности в некоторых районах, однако важно признать, что в большинстве районов страны удалось достичь многого.

Соединенное Королевство воздает должное усилиям Генерального секретаря и его Специального представителя, а также исключительному мужеству тысяч военнослужащих и гражданских сотрудников Организации Объединенных Наций и персонала

24-25

(Сэр Дэвид Ханней, Соединенное
Королевство)

неправительственных организаций, которые столь напряженно трудятся в Сомали в столь сложных условиях. Мы также воздаем должное ключевой роли Соединенных Штатов, которые в конце прошлого года пришли на помощь миллионам сомалийцев. Мы выражаем глубочайшие соболезнования всем тем, кто понес утраты.

(сэр Дэвид Ханней, Соединенное Королевство)

Эта резолюция ясно подтверждает, что международное сообщество преисполнено решимости, если это вообще возможно, не бросать в беде миллионы сомалийцев, которые приветствовали и поддерживали акцию Организации Объединенных Наций. Вот почему Совет Безопасности продлил мандат ЮНОСОМ II еще на шесть месяцев. Однако сомалийский народ должен ясно понимать, что мы приближаемся к перепутью. Без активного сотрудничества сомалийского народа международное сообщество может быть просто вынуждено пересмотреть свою будущую роль. Поэтому характер и масштабы этого участия будут определяться самими сомалийцами и результатами их усилий сотрудничать во имя скорейшего политического примирения. Их будущее в их собственных руках. Как ясно сказано в только что принятой резолюции, народ Сомали несет главную ответственность за достижение национального примирения и реконструкцию своей страны. Мы можем помочь, но мы не можем сделать это за него.

В любом обзоре политики, связанном с Сомали, слишком легко забыть о тех районах страны, которые не пострадали от насилия или анархии южного Могадишо, но потребность которых в помощи вполне реальна. Однако они в той же степени нуждаются в постоянном внимании международного сообщества. Мы придаем значение продвижению вперед, оказывая помощь восстановлению в тех регионах, где условия безопасности позволяют это, и предоставлению поддержки и материальной помощи мужчинам и женщинам, работающим на местах в этот критический момент.

Тот хаос, которому все еще подвергаются некоторые части Сомали, оказывает влияние и за пределами их границ. Мое правительство встревожено дестабилизирующим воздействием, которое оказывают трансграничные потоки оружия в соседние страны. Поэтому мы удовлетворены тем, что в резолюции, которую мы приняли, подчеркивается важность принятия всех возможных мер для защиты безопасности соседних стран. Мы хотели бы добиться прекращения трансграничной торговли оружием в регионе.

Не позднее начала следующего года Совет Безопасности должен будет пересмотреть будущую роль Организации Объединенных Наций в Сомали. Наши решения тогда будут серьезно зависеть от быстрых усилий всех сомалийцев для подтверждения того, что они могут и готовы сотрудничать с международным сообществом во имя мирного и стабильного будущего их страны, к которому все мы стремимся и во имя которого было отдано так много жизней и так много ресурсов.

Г-н ТЕЙЛАРДАТ (Венесуэла) (говорит по-испански): Прежде всего мы хотели бы выразить свое удовлетворение докладом, представленным Генеральным секретарем в документе S/26738. Это исчерпывающий, всесторонний и сбалансированный документ.

(Г-н Тейлардат, Венесуэла)

Сославшись на серьезную ситуацию, в которой оказался народ Сомали, - а это была ситуация, которая привела к присутствию Организации в этой стране, - Генеральный секретарь в своем докладе дает сбалансированный отчет о работе, проделанной Организацией Объединенных Наций в Сомали, о ее стремлении перестроить политическую, социальную и материальную инфраструктуру страны. Мы счастливы отметить весьма позитивные результаты, которые были достигнуты. Это в значительной степени уменьшило страдания сомалийского народа, связанные с более ранней трагической и взрывоопасной ситуацией, которая привела к тому, что международное сообщество решило предоставить чрезвычайную гуманитарную помощь и обеспечить положение, при котором гуманитарная работа будет продолжаться в рамках этой операции по поддержанию мира, самой большой, самой сложной и самой важной из тех, которые когда-либо выполнялись Организацией Объединенных Наций.

Мы хотели бы также воспользоваться этой возможностью и воздать должное Генеральному секретарю, его Специальному представителю и всему персоналу ЮНОСОМ II за их достижения.

По нашему мнению, в только что принятой резолюции совершенно справедливо будущие усилия Организации Объединенных Наций недвусмысленно и ясно ставятся в контекст нового направления, которое будет задано деятельности Организации Объединенных Наций в Сомали. Как заявил в своем докладе Генеральный секретарь, подавляющее большинство сомалийского народа стремится, чтобы Организация Объединенных Наций продолжала поддерживать процесс примирения, согласованный его представителями в Аддис-Абебе в январе и марте 1993 года. По этой причине мы считаем, что целесообразно подчеркнуть, как это делается в резолюции, что основная задача Организации Объединенных Наций на этом новом этапе, на котором она оказалась сейчас, когда мандат был возобновлен на дополнительные шесть месяцев, в основном состоит в том, чтобы содействовать стабильности, восстановлению и политическому примирению в Сомали. Это, очевидно, является основным направлением данной резолюции.

Мы также считаем, что своевременно и уместно, как говорится в резолюции, дать сомалийскому народу четко и ясно понять, что международное сообщество готово продолжить и активизировать свои усилия по дальнейшему продвижению процесса национальной реконструкции и обеспечению стабильности, восстановления и политического примирения страны, призывая в то же время к тому, чтобы главной

(Г-н Тейлардат, Венесуэла)

задачей ЮНОСОМ II оставалось продолжение помощи сомалийскому народу в деле обеспечения процесса национального примирения и создания демократических институтов.

Поэтому мы согласны с основным подходом этой резолюции, фокусирующей внимание на усилиях, направленных на достижение политического урегулирования, при участии правительств региона, региональных организаций и всех сторон, особенно людей и тех лидеров и организаций, которые оказывают влияние на политическую жизнь этой страны и способны внести вклад в продвижение процесса национального примирения.

Таковы основные причины, по которым моя делегация проголосовала за резолюцию, которую мы только что приняли.

Г-н МАРКЕР (Пакистан) (говорит по-английски): Операция Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II) сейчас находится на критическом этапе. Сложность нынешней ситуации нашло полное отражение в превосходном докладе, представленном Генеральным секретарем. Мы внимательно изучаем три варианта, которые столь четко выделены в докладе.

Моя делегация весьма признательна Генеральному секретарю за этот доклад и за его неустанные усилия по оздоровлению положения в Сомали. Специальный представитель Генерального секретаря в Сомали и мужественный персонал ЮНОСОМ II также завоевали нашу признательность за приверженность и решимость, продемонстрированные ими при выполнении возложенного на них мандата.

Успехи, достигнутые Организацией Объединенных Наций в гуманитарной, экономической и социальной областях в Сомали, действительно впечатляют. На большей части территории Сомали постепенно восстанавливается гражданская жизнь. Лишь год назад сообщения о беззаконии и межклановых столкновениях в Сомали и образы изнуренных и умирающих сомалийцев тронули международное сообщество и побудили к вмешательству с целью оказания помощи разрушенному государству. Сегодня дети ходят в школу, больницы работают, сельскохозяйственная деятельность приходит в норму, торговля налаживается и чистая питьевая вода, которая стала редкостью, вновь доступна для большинства сомалийцев.

Всего этого не удалось бы добиться без жертв со стороны Организации Объединенных Наций, и моя делегация считает этот момент подходящим для того, чтобы воздать должное тем членам ЮНОСОМ II, которые пошли на высшую жертву при предоставлении гуманитарной помощи. В их числе и некоторые из моих сограждан.

К сожалению, удовлетворительные результаты оказались невозможными в области разоружения и политического примирения. Безопасность также остается проблемой, особенно на юге Могадишо. Недавний рост числа случаев бандитизма и межклановых

столкновений действительно вызывает тревогу. Ответственность в этой связи непосредственно лежит на определенных кругах в Сомали. Никакая добрая воля международного сообщества, помощь или приверженность не могут помочь, если сами сомалийцы не продемонстрируют политическую волю, необходимую для наведения порядка у себя дома.

Наши сомалийские братья должны понять, что международная помощь не может продолжаться бесконечно, если внутри их страны не будет достигнут прогресс на пути установления прочного демократического порядка. Несмотря на неудачи недавнего прошлого, а также жертвы среди персонала ЮНОСОМ II, Совет Безопасности намерен продолжить усилия Организации Объединенных Наций на существующем уровне. Мы полностью одобряем этот курс действий. Однако нам необходимо пересмотреть это решение в начале следующего года в свете событий в предстоящие недели.

Г-н КИТИНГ (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Новая Зеландия решительно поддерживает возобновление мандата Организации Объединенных Наций в Сомали. Новая Зеландия поддерживает Организацию Объединенных Наций на всех трех этапах ее миссии в Сомали. Мы предоставили персонал, во-первых, для Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ), во-вторых, - для Объединенной оперативной группы и, в-третьих, - для ЮНОСОМ II.

Организация Объединенных Наций впервые пришла в Сомали в связи с ужасной человеческой трагедией. Хотя был достигнут огромный прогресс в деле устранения голода и недоедания, гуманитарная задача все еще не выполнена. Помимо этого, несмотря на достигнутый прогресс в других аспектах мандата ЮНОСОМ II, а именно содействия политическому примирению и созданию безопасных условий, в этих областях также предстоит сделать еще гораздо больше. Поэтому Организация Объединенных Наций должна выдерживать этот курс и сохранять свою веру в сомалийский народ.

Мы особенно удовлетворены тем, что Совет Безопасности единодушно решил передать полномочия ЮНОСОМ II еще на полный шестимесячный период - до конца мая 1994 года. Это имеет важное значение, потому что оно показывает, что Организация Объединенных Наций коллективным образом взяла на себя это обязательство и что, несмотря на изменения в составе ЮНОСОМ II, Совет Безопасности проявил достаточную волю для продолжения этой операции.

В прошлый вторник Совет Безопасности принял важное решение о проведении расследования с целью выявления лиц, ответственных за нападения на персонал Организации Объединенных Наций. Для этой цели мы предусмотрели создание независимой комиссии. Сегодня мы вновь подтверждаем нашу приверженность мандату ЮНОСОМ II. Эти действия, взятые вместе, свидетельствуют о том приоритете, который Совет придает делу национального примирения, и о его готовности учитывать потребности Сомали в долгосрочном плане.

Второй момент, который я хотел бы подчеркнуть, - и то, что Совет Безопасности совершенно четко указал в своей сегодняшней резолюции, - то, что мы хорошо понимаем, что в далекой перспективе Организация Объединенных Наций не сможет продолжать навязывать мир и восстановление народу Сомали. То, в какой степени будет выполнена задача в области гуманитарной помощи и обеспечено возрождение экономической и политической структур Сомали, в конечном счете будет зависеть от самого народа Сомали. Его участие в этом процессе является весьма важным для достижения необходимых условий безопасности и национального примирения.

Необходимо достичь осязаемого прогресса в направлении целей, предусмотренных в Аддис-Абебских соглашениях. Следует продемонстрировать очевидный прогресс в направлении создания политических и правовых структур. Необходимо добиться

улучшений в области коммуникаций и ведения переговоров между группировками в духе доброй воли. И, наконец, должны быть продемонстрированы наглядные достижения в процессе разоружения и вывода тяжелого вооружения в места складирования.

Поскольку все эти шаги должны быть проконтролированы, чрезвычайно важно, что эта резолюция содержит совершенно конкретные предложения о проведении обзора.

Наконец, я хотел бы отметить, что Совет Безопасности, принимая сегодня эту резолюцию, не только продлевает срок действия мандата ЮНОСОМ II; он также сохраняет в полной силе все аспекты этого мандата. Высший приоритет в этом мандате придается политическому примирению и гуманитарной поддержке. Но как всем известно, мандат также связан с созданием общих условий в плане безопасности, в которых должны быть достигнуты эти приоритетные задачи. Может оказаться так, что со временем и в свете политического прогресса некоторые аспекты этого мандата, возможно, будут изменяться по мере создания более безопасных условий. Конечно, мы возлагаем на это большие надежды. Но тем временем мы должны также осознавать права и интересы как военного, так и гражданского персонала, который был направлен в Сомали в духе проявления щедрости и с целью оказания помощи народу Сомали. Слишком многие из этих людей подверглись нападениям, и слишком многие из них были убиты. Организация Объединенных Наций обладает правом и обязанностью по-прежнему предпринимать все необходимые меры для обеспечения их защиты и безопасности.

Г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО (Испания) (говорит по-испански): Моя делегация выражает удовлетворение в связи с единодушным принятием резолюции 886 (1993), в соответствии с которой Совет Безопасности продлил мандат Операции Организации Объединенных Наций в Сомали (ЮНОСОМ II) на дополнительный период, немного превышающий срок в шесть месяцев, - до 31 мая 1994 года.

Это важное решение свидетельствует о единстве мыслей и действий международного сообщества перед лицом меняющейся ситуации в Сомали. Резолюция вновь подтверждает, с одной стороны, что приоритетной задачей ЮНОСОМ II по-прежнему остается поддержка усилий сомалийского народа в деле содействия процессу национального примирения и восстановления демократических институтов. С другой стороны, в ней признается, что успех этой приверженности зависит в первую очередь от решимости самого народа Сомали.

В важном докладе Генерального секретаря от 12 ноября, подготовленном после его визита в этот регион, излагаются достижения Организации Объединенных Наций в улучшении условий жизни и облегчения в некоторой степени тяжелых страданий, вызванных внутренней борьбой в Сомали. Посеяны семена реконструкции, и они начинают приносить плоды.

(Г-н Яньес Барнуэво, Испания)

Но поддержка Организацией Объединенных Наций процесса национального восстановления в Сомали принесет лишь мимолетные результаты, если не будет учитываться искреннее и активное сотрудничество всех сторон в Сомали, включая движения и группировки. Все стороны должны продемонстрировать зрелость, проявляя подлинную решимость для преодоления разногласий и начала диалога в условиях терпимости, ведущего к политическому урегулированию, восстанавливающему правительственные органы и способствующему возвращению Сомали к нормальной жизни. В противном случае возродятся прошлые конфронтации с их негативными последствиями для сомалийского народа.

Испания убеждена в том, что национальное примирение в Сомали, которое мы все хотим увидеть, может быть достигнуто только благодаря значительному прогрессу в гуманитарной области, в обеспечении безопасности и решении политических задач, изложенных в сегодняшней и в более ранних резолюциях Совета Безопасности, конкретно в резолюции 865 (1993), а также в тех обязательствах, взятых на себя сторонами в рамках Аддис-Абебских соглашений, принятых в январе и марте этого года.

Участие Организации Объединенных Наций в Сомали свидетельствует о том, что ситуации, подобные настоящей, угрожающие международному миру и безопасности, эволюционируют и постоянно меняются в зависимости от обстоятельств на местах. Организация Объединенных Наций - как Совет Безопасности, так и Генеральный секретарь - должна поэтому продемонстрировать способность к принятию быстрых действий и показать гибкость в принятии решений, с тем чтобы успешно справляться с меняющимися ситуациями, не отступая от основных целей, как она их определила.

В этой связи мы признательны Генеральному секретарю за изложение в своем докладе основных вариантов, которыми может воспользоваться Организация для достижения своих целей в свете событий, которые произойдут в Сомали в предстоящие месяцы.

(Г-н Яньес Барнуэво, Испания)

Совет должен продолжать обдумывать эти варианты с целью принятия необходимых решений в свете ситуации в начале 1994 года.

Мы выражаем твердую надежду, что сомалийские стороны скоро достигнут соглашения по их позициям, с тем чтобы процесс национального примирения мог стать реальной действительностью при поддержке всего международного сообщества, в том числе и в этом усилии Организации Объединенных Наций и региональных организаций, которые будут оказывать свою поддержку этим миротворческим усилиям. Четвертое совещание по координации в связи с оказанием гуманитарной помощи Сомали, которое скоро состоится в Аддис-Абебе, предоставляет хорошую возможность для объединения усилий в этом общем деле.

На этом новом этапе присутствия Организации Объединенных Наций в Сомали, которое начинается с принятия этой резолюции, делегация Испании считает, что было бы правильно отдать дань уважения похвальным и неустанным усилиям Генерального секретаря, его Специального представителя и всего персонала ЮНОСОМ II, состоящего из представителей многочисленных государств-членов, а также из объединенных сил Соединенных Штатов, направленным на улучшение уровня жизни сомалийского народа и содействие процессу национального примирения и восстановления в стране. Эти усилия, которым мы сегодня публично отдаем дань, включают в себя огромные жертвы, и мы хотели бы воздать особую дань всем тем, кто отдал свою жизнь на службе этому благородному делу.

Г-н ЭРДЁШ (Венгрия) (говорит по-французски): Международное сообщество оказалось в Сомали перед лицом серьезных и уникальных вызовов. Мы все знаем о бурных событиях недавней истории этой несчастной страны, которые оказали воздействие на международное присутствие со времени его развертывания там. В нынешней ситуации возобновление мандата ЮНОСОМ II еще на период шесть месяцев, как было решено в резолюции 886 (1993), только что принятой Советом, дает новую возможность для продолжения политических усилий по освобождению Сомали и ее народа из тисков кризиса, от которого он страдает с такими тяжелыми последствиями и столь долго. В этих усилиях самый высокий приоритет в Организации Объединенных Наций должен отдаваться содействию процессу национального примирения и созданию демократических институтов.

Мы приветствуем важный прогресс, который был достигнут на большей части территории Сомали, в районах, где оказывалась гуманитарная помощь, помощь по восстановлению нормальных условий жизни и возрождению страны. Мы осознаем трудности на пути достижения желаемой степени политической воли со стороны всех сомалийских движений и фракций для урегулирования огромных проблем, с которыми

(Г-н Эрдёш, Венгрия)

сталкивается страна. С этой целью необходимо выработать согласованную стратегию для будущих действий ЮНОСОМ II, что явно внесет бесценный вклад в решение конфликтов Сомали.

Необходимо добавить, что руководители всех сомалийских сторон несут особую ответственность за будущее развитие ситуации в этой стране. В этом процессе, поскольку мы наблюдали за ситуацией в Сомали после 31 марта 1994 года, разумеется, будет важен тщательный пересмотр мандата ЮНОСОМ II.

Венгрия проголосовала за эту резолюцию как знак нашей поддержки усилиям нашей мировой Организации по преодолению этих трудностей и по предоставлению помощи в возрождении Сомали и в восстановлении безопасности и стабильности на Африканском Роге.

Г-н ВОРОНЦОВ (Российская Федерация): Российская Федерация последовательно выступает в поддержку усилий международного сообщества по оказанию гуманитарной помощи сомалийскому народу, за скорейшую стабилизацию и восстановление нормальной жизни в Сомали.

В этой связи мы с удовлетворением отмечаем те позитивные изменения, которые происходят в этой стране в результате действий Организации Объединенных Наций, стран - членов Организации Объединенных Наций, а также ряда международных и неправительственных организаций. Несомненно существенный успех в борьбе с голодной смертью и сокращением числа голодающих. Значительный прогресс достигнут в областях здравоохранения, образования, сельского хозяйства. Позитивные сдвиги происходят и в политической области. Идет процесс создания районных и областных советов. Предпринимаются усилия по налаживанию диалога между сомалийскими сторонами с целью обеспечить соблюдение договоренностей о прекращении огня и разоружении, которые были достигнуты в Аддис-Абебе в начале этого года.

В то же время мы разделяем содержащийся в докладе Генерального секретаря Организации Объединенных Наций (S/26738) вывод о том, что предстоит еще многое сделать, с тем чтобы сомалийское общество вновь твердо стояло на ногах. В частности, в докладе справедливо подчеркивается, что без разоружения всех сомалийских группировок добиться прочного мира и стабильности в этой стране не удастся.

Мы решительно осуждаем продолжающиеся акты насилия и вооруженного нападения на лиц, участвующих в усилиях по оказанию гуманитарной помощи и поддержанию мира, и выражаем соболезнования семьям военнослужащих и гуманитарного персонала ряда стран, которые были убиты, неся благородную службу в Сомали.

(Г-н Воронцов, Российская Федерация)

Несомненно, что скорейшему урегулированию конфликта на надежной, долговременной основе будет содействовать активизация политических аспектов операции Организации Объединенных Наций. Как указывается в принятой Советом Безопасности резолюции, важнейшей задачей ЮНОСОМ по-прежнему является поддержка усилий самого сомалийского народа по развитию процесса национального примирения и создания демократических институтов. В этой связи мы высоко ценим усилия Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, его Специального представителя и всего персонала ЮНОСОМ II по улучшению условий жизни сомалийского народа и содействию процессу политического урегулирования и национального примирения.

По нашему мнению, существенный вклад в процесс политического урегулирования призваны внести африканские и другие заинтересованные страны. Мы считаем важной выраженную в принятой резолюции поддержку Советом Безопасности постоянных дипломатических усилий государств - членов Организации Объединенных Наций и региональных организаций по развитию диалога между всеми сомалийскими сторонами.

Российская Федерация, со своей стороны, готова вместе со всем международным сообществом содействовать усилиям по скорейшему восстановлению мира и стабильности в этой многострадальной стране.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас я сделаю заявление в моем качестве представителя Кабо-Верде.

Моя делегация всегда с глубокой обеспокоенностью следила за положением в Сомали. Ситуация внутреннего хаоса, которая привела к уничтожению административной и экономической структуры этой страны и привела к сотням тысяч жертв, является, несомненно, одной из наиболее трагических ситуаций, вызванной внутренней войной в современную эпоху.

Быстрое вмешательство Организации Объединенных Наций и похвальная работа Объединенной специальной группы привели к позитивным изменениям в ситуации, которая возникла после развертывания ЮНОСОМ II с целью оказания помощи народу Сомали в достижении политического примирения и восстановления этой страны.

Помощь Организации Объединенных Наций Сомали через ЮНОСОМ II рассматривалась как основное событие не только с точки зрения важного порученного ей мандата, но также поскольку эта операция рассматривалась как играющая решающую роль для Организации Объединенных Наций в области операций по поддержанию мира в эру после

(Председатель)

окончания "холодной войны". К сожалению, последние события в Сомали, которые привели к неоднократным нападениям на персонал ЮНОСОМ, создали трудности в осуществлении мандата ЮНОСОМ.

Мы хотели бы вновь подтвердить наше решительное осуждение подобных нападений и еще раз подтвердить нашу позицию о том, что все вовлеченные в конфликт в Сомали стороны должны соблюдать безопасность персонала ЮНОСОМ.

Мы признательны всем странам, которые предоставили свои войска в распоряжение ЮНОСОМ и пришли на помощь народу Сомали в критический момент его истории.

Хотя предстоит еще многое сделать, мы признаем, что общее положение в Сомали значительно улучшилось, и мы признательны международному сообществу за оказанное им сотрудничество и выражаем благодарность Генеральному секретарю за его усилия в деле содействия национальному примирению и в деле восстановления Сомали. Мы призываем все стороны, группировки и движения в Сомали в полной мере сотрудничать с Организацией Объединенных Наций во имя достижения этой цели.

Не может быть мира и стабильности в этой стране до тех пор, если не будет проявлена политическая воля со стороны заинтересованных сторон в отношении достижения этого. Организация Объединенных Наций может лишь помочь им в этом. Продолжение вооруженного конфликта не принесет прочного мира в Сомали и может лишь обострить положение и продлить и без того уже длительные страдания народа Сомали.

Мы все рады отметить, что международное сообщество и впредь будет оказывать содействие мирным усилиям, направленным на обеспечение национального примирения в Сомали, как подтверждается в только что принятой резолюции. В этом контексте мы приветствуем вклад стран этого региона, координирующих свои усилия с Организацией Объединенных Наций, особенно соседних с Сомали стран, в дело достижения политической стабильности и национального примирения в Сомали.

Сейчас я возвращаюсь к своим функциям Председателя Совета.

Желающих выступить на сегодняшнем заседании больше нет. Таким образом, Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня. Совет Безопасности будет продолжать рассматривать этот вопрос.

Заседание закрывается в 19 ч. 25 м.